

« zurück blättern vor »

**JODŁOWAĆ** v. imp., ab 1858; auch *jodlować*; ‘auf eine spezielle Art singen, wie es besonders die Tiroler tun, mit plötzlichem Übergang vom Brust- zum Falsettregister’ – ‘śpiewać w specjalny, właściwy Tyrolczykom sposób, polegający na nagłych przejściach z piersiowego rejestru głosu do falsetu’: 1938 Ukn.Strachy 320, DOR *Uczył się od kilku tygodni jodlowania. Trullala – iiii – tuuu... rozlegato się po całych dniach.* o 1952 Rudn.A. Morze 411, DOR *Narzekał na turystów: “jak tylko przyjeżdżają kolejką, od razu się rozbierają, rozkładają na leżakach i jodlują.”* o 1952 Morc.Ptaki 51, DOR *Jeżeli sennik przepowiadał pomyślne horoskopy, buczał z wielkiego zadowolenia i jodlował alpejskie piosenki.* – SW, LSP, DOR (muz.). ◇ **Var:** *jodlować* v. imp., 1938 Ukn.Strachy 320, DOR – SW, LSP, DOR; *jodłować* v. imp., 1952 Rudn.A.Morze 411, DOR – nur DOR. ◇ **Etym:** nhd. *jodeln* v., ‘auf die Weise der Alpenbewohner singen’, GRI. ◇ **Der:** *jodel* subst. m., [hapax] 1858 Wol.Fraszki 68, DOR *Wybornie gwizdał i śpiewał kilka tyrolów z jodłami.* Zuerst geb. DOR. ❖ Wahrscheinlich zunächst als *jodlowanie* ‘das Jodeln, der Jodler’ entlehnt (nur dieses ist in SPA 1916 und 1929 gebucht); *jodlować* in Sw könnte, wie öfter bei diesem Wörterbuch, von den Redakteuren stammen. *Jodel* (bei DOROSZEWSKI mit dem Deskriptor “muz.”) wäre dann eine polnische Rückbildung von *jodlowanie*, vgl. *handel* = *handlowanie*, *szwindel* = *szwindlowanie*. Das Fehlen für früheren Belegen von *jodlowanie* kann sich durch den “technischen” Charakter des Ausdrucks erklären, und eine allgemeine Verbreitung hätte dann erst nach 1920 stattgefunden (vgl. auch ENCGUT 1930, wo nur – wohl als d e u t s c h e Bezeichnung – die Form *Jodler* und in Klammern *Jodeln* auftritt). Der Beleg von 1858 steht ganz isoliert da. Das spätere *jodłować* ist eine volksetymologische Annäherung an *jodła* ‘Tanne’, die als typischer Gebirgsbaum Polens gilt; diese Variante ist wohl seit 1945 vorherrschend, so auch WEP 1963 (*jodlowanie*).

« zurück blättern vor »